1
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 23 mars 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant règlement d'application du fonds du commerce extérieur", a donné le 29 mars 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e Maart 1954 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende het reglement van aanwending van het fonds voor de buitenlandse handel", heeft de 29e Maart 1954 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications qui rencontrent les intentions du Gouvernement et sont reprises dans le texte ci-après:

De Raad van State stelt voor, in het ontwerp een aantal wijzigingen aan te brengen die aan de bedoelingen van de Regering beantwoorden en in de onderstaande tekst zijn opgenomen.

ARRETE ROYAL PORTANT EXECUTION DE LA LOI DU 24 MARS 1954 INSTITUANT UN FONDS DU COMMERCE EXTERIEUR.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 24 mars 1954 instituant un Fonds du commerce extérieur;

Vu la loi du 16 juillet 1948 créant l'Office belge du commerce extérieur;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARETONS :

Article 1er.-

Les demandes d'octroi de subsides, de prêts ou de garanties présentées par des groupements professionnels ou des entreprises privées sont introduites auprès de l'Office belge du commerce extérieur.

.../...

Article 2.-

La demande mentionne :

1° la branche d'activité économique qu'elle vise; la nature et la portée de l'effort d'expansion commerciale envisagé; le ou les marchés extérieurs auxquels le demandeur s'intéresse ;

2° la nature de l'intervention sollicitée et, éventuellement, les modalités de remboursement proposées;

3° la durée de l'intervention sollicitée.

La demande est accompagnée de tous éléments et pièces justificatives permettant d'en apprécier le bien-fondé en ce qui concerne l'économie nationale, notamment du point de vue de la résorption du chômage, de l'accroissement des exportations belges et du maintien de cet accroissement après intervention du Fonds.

Article 3.-

L'Office belge du commerce extérieur procède, pour autant que possible dans le mois, à un examen préalable destiné à déterminer s'il y a lieu de réclamer au demandeur un complément de documentation.

Il constitue le dossier et le transmet au Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions.

.../...

Article 4.-

Les demandes d'intervention du Fonds émanant d'une institution publique sont adressées directement au Ministre.

Elles contiennent les mentions et sont accompagnées des documents prévus à l'article 2.

Article 5.-

La Commission chargée de l'examen des demandes en vertu de l'article 2 de la loi du 24 mars 1954 est dénommée "Commission du Fonds du commerce extérieur".

Elle se compose :

1° d'un président et d'un rapporteur, qui sont respectivement le directeur général du commerce extérieur et le directeur général de l'Office belge du commerce extérieur, et de leurs suppléants;

2° de six membres effectifs et de six membres suppléants, proposés respectivement par le Premier Ministre, le Ministre des Finances, le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le Ministre de l'Agriculture, le Ministre des Communications et le Ministre des Colonies;

3° de sept membres effectifs et de sept membres suppléants représentant le secteur privé.

Les membres effectifs et les suppléants sont nommés par le Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions.

Les suppléants remplacent les titulaires en cas d'absence ou d'empêchement.

Article 6.-

Les fonctions des membres de la Commission sont gratuites.

Le Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions fixe le règlement d'ordre intérieur de la Commission. Ce règlement détermine notamment les conditions de présence et le mode de délibération.

Article 7.-

La Commission du Fonds du commerce extérieur examine la demande et transmet le dossier accompagné d'un avis motivé au Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions.

Le Ministre décide souverainement des suites à donner à la demande.

Article 8.-

L'Office belge du commerce extérieur prête son concours aux bénéficiaires de l'intervention du Fonds et surveille l'exécution des décisions du Ministre.

Article 9.-

Le Ministre soumet semestriellement au comité ministériel de coordination économique un rapport sur l'ensemble des activités du Fonds.

.../...

Article 10.-

Le Ministre peut, après avoir pris l'avis de la Commission, retirer le bénéfice de l'intervention du Fonds si les conditions mises à son octroi ne sont pas respectées.

Article 11.-

Le Ministre fixe le taux et le mode de perception des redevances ou intérêts qui pourraient être exigés en rémunération des prestations fournies par le Fonds.

Article 12.-

Le Ministre du Commerce extérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre du Commerce extérieur,

KONINKLIJK BESLUIT TOT UITVOERING VAN DE WET VAN 24 MAART 1954 HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN FONDS VOOR BUITENLANDSE HANDEL.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 24 Maart 1954 houdende oprichting van een fonds voor buitenlandse handel;

Gelet op de wet van 16 Juli 1948 houdende oprichting van de Belgische Dienst voor de buitenlandse handel ;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De aanvragen om toekenning van toelagen, leningen of borgstellingen vanwege beroepsgroeperingen of particuliere ondernemingen worden bij de Belgische Dienst voor de buitenlandse handel ingediend.

Artikel 2.-

De aanvraag vermeldt :

1° de betreffende tak van economische bedrijvigheid; aard en strekking van de voorgenomen inspanning voor handelsexpansie; de buitenlandse markt of

2° de aard van de gevraagde tegemoetkoming en, eventueel, de voorgestelde wijze van terugbetaling;

3° de duur van de gevraagde tegemoetkoming.

Bij de aanvraag worden gevoegd alle gegevens en bewijsstukken aan de hand waarvan de gegrondheid uit het oogpunt van 's lands economie kan worden beoordeeld, meer bepaald uit een oogpunt van bestrijding der werkloosheid, van de toeneming van de Belgische export en van het aanhouden van die toeneming na de tegemoetkoming vanwege het fonds.

Artikel 3.-

De Belgische Dienst voor de buitenlandse handel stelt, zo mogelijk binnen één maand, een voorafgaand onderzoek in hetwelk zal uitwijzen of van de aanvrager verdere documentatie dient te worden geëist.

Genoemde dienst legt het dossier aan en zendt het aan de Minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handel behoort.

Artikel 4.-

Aanvragen om tegemoetkoming vanwege het fonds, gedaan door een openbare instelling, worden rechtstreeks toegezonden aan de Minister.

Zij behelzen de in artikel 2 omschreven vermeldingen en gaan vergezeld van de aldaar bedoelde documenten.

.../...

Artikel 5.-

De Commissie die krachtens artikel 2 van de wet van 24 Maart 1954 met het onderzoek van de aanvragen wordt belast, heet "Commissie van het fonds voor buitenlandse handel".

Zij bestaat uit :

1° een voorzitter en een verslaggever, onderscheidenlijk de directeur-generaal van buitenlandse handel en de directeur-generaal van de Belgische Dienst voor de buitenlandse handel, en hun plaatsvervangers;

2° zes werkende en zes plaatsvervangende leden, onderscheidenlijk voorgedragen door de Eerste-Minister, de Minister van Financiën, de Minister van Economische Zaken en Middenstand, de Minister van Landbouw, de Minister van Verkeerswezen en de Minister van Koloniën;

3° zeven werkende en zeven plaatsvervangende leden, die het particuliere bedrijf vertegenwoordigen.

De werkende leden en de plaatsvervangers worden benoemd door de Minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handel behoort.

De plaatsvervangers vervangen de titularissen in geval van afwezigheid of verhindering.

.../...

Artikel 6.-

Het ambt van lid van de Commissie is onbezoldigd.

De Minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handel behoort, stelt het reglement van orde van de Commissie vast. Dit reglement bepaalt onder meer de voorwaarden inzake aanwezigheid en de wijze van beraadslagen.

Artikel 7.-

De Commissie van het fonds voor buitenlandse handel onderzoekt de aanvraag en doet het dossier, met een gemotiveerd advies, toekomen aan de Minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handel behoort.

De Minister beslist eigenmachtig, welk gevolg aan de aanvraag dient te worden gegeven.

Artikel 8.-

De Belgische Dienst voor de buitenlandse handel verleent zijn medewerking aan degenen die een tegemoetkoming vanwege het fonds hebben genoten en houdt toezicht op de uitvoering van de beslissingen van de Minister.

Artikel 9.-

De Minister legt halfjaarlijks aan het ministerieel comité voor economische samenwerking een verslag over de gezamenlijke werkzaamheden van het fonds voor.

.../...

Artikel 10.-

De Minister kan, na het advies van de Commissie te hebben ingewonnen, de tegemoetkoming intrekken, wanneer de aan de toekenning verbonden voorwaarden niet worden nagekomen.

Artikel 11.-

De Minister bepaalt het percentage en de wijze van inning der rechten of renten die ter vergoeding van de door het fonds verrichte prestaties mochten worden gevorderd.

Artikel 12.-

De Minister van Buitenlandse Handel, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Handel,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président.
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Commerce extérieur.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Buitenlandse Handel.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.